

# Kesva an Taves Kernewek

Mis-Metheven 2012

June 2012

2 our

2 hours

Kynsa Gradh

Grade 1

Paper 1/s(F)

Name (print).....
Candidate number .....
Signature .....

*Complete the box above.*

*Answer all questions using the space provided on the question paper.*

*Write in blue or black ink.*

*Maximum possible marks for each question are given in brackets.*

*Take care to write clearly and answer in complete sentences where appropriate.*

*Extra paper is available on request.*

*Write your name on any extra sheet(s) of answer paper you use.*

*Write the question number clearly if you are using an extra sheet.*

*No papers may be removed from the examination room by the candidate.*

*Dictionaries may not be used in the written part of the examination.*

**Question 1 (24 marks)**

a) Pyth yw hemma?



.....  
.....

b) Yw hemma kador?



.....  
.....

c) Py lies steren eus omma?



.....  
.....

d) Usi hi ow redya?



.....  
.....

e) Esons i ow tiwrosa?



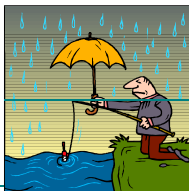
.....  
.....

f) Py liw yw an vleujen?



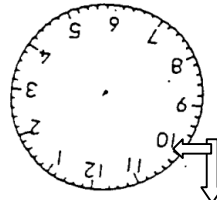
.....  
.....

g) Fatel yw an gewer?



.....  
.....

h) Py eur yw hi?



.....  
.....

**Question 2** (5 marks) Find the word which does not fit with the others

- a) mos, dos, goslowes, davas, klewes. ....
- b) eglos, pons, skol, diwotti, gwerthji .....
- ch) ki, margh, gaver, lowarn, edhen .....
- d) lowen, teg, hager, kuv, soweth .....
- e) dowr, bara, avon, mor, gover .....

**Question 3** (12 marks) Answer the following questions in **Cornish**.

- a) Pyth yw dha hanow? .....
- b) Eus flehes dhis? .....
- ch) Yw da genes mires orth an bellwolok? .....
- d) A wruss'ta mos dhe'n dre de? .....

**Question 4** (9 marks)

Translate the following into **English**

- a) Res yw dhymm mos dhe'n kuntelles lemmyn.  
.....
- b) "Yma kador war an voos," yn-medh an den "Glyb yw an leurlen".  
.....
- c) Lowena a wrug mos dhe Vreten Vyhan nans yw unn seythen.  
.....

**Question 5** (5 marks) Match the Cornish places with the English meaning

- a) Penrose (Penn ros) = .....
- b) Porthscatho (Porth skathow) = .....
- ch) Pencoose (Penn koos) = .....
- d) Pendeen (Penn din) = .....
- e) Portquin (Porth gwynn) = .....

i) headland fort      ii) end of the upland      iii) top of a wood

iv) *white harbour* v) *harbour of boats*

**Question 6** (20 marks) *Read the following passage. Do not translate it. Answer the questions below, in complete sentences, in Cornish.*

Nans yw diw seythen lemmyn ha ni, ow gour ha my, eth dhe Vreten Vyhan dhe spena an bennseythen yn ostel ena. An kowbal a wrug mos yn-mes a Aberplymm dhe deyr eur dohajydhweyth. Ni a esedhas yn kosel yn esedhow attes ha redya; nebes garow o an mor ha nyns o es dhe gerdhes a-dro. Soweth henn o gorhel nowyth Brittany Ferries ha nyns esa bosti da ynno, bosti omservya hepken – yn gorholyon erel yma bostiow pur dha. Mes wor'tiwedh ni a dheuth dhe Roskoff – tewal o pan wrussyn ni drehedhes an ostel. An chambour o pur dha. Nessa myttin ass o splann an gwel dhyworth an fenester: an pleg mor<sup>1</sup> a-rag an ostel gans elergh ow neuvya warnodho y'n howlsplan. Wosa hansel ni a erviras mos dhe gerdhes a-hys an arvor. A dermyn dhe dermyn yth esen ni a-ugh war dommen<sup>2</sup> hag a-wosa yth esen ni ow kerdhes a-dreus an treth. Wosa dew our ha hanter ni a dhrehedhas bosti 'Roc'h ar Mor' ha bryntin o an boos ena.

<sup>1</sup>pleg mor = *bay*      <sup>2</sup>tommen = *dyke*

- a) Piw a wrug mos dhe Vreten Vyhan? .....  
.....(3 marks)
- b) Fatel o an trumach? .....  
.....(4 marks)
- c) Ple'th esens i ow triga? .....  
.....(2 marks)
- d) Pandr'a wrussons i gweles der an fenester? .....  
.....(5 marks)
- e) P'eur hwrussons i kerdhes a-hys an arvor? .....  
.....(3 marks)
- f) O an kerdh onan hir? .....  
.....(3 marks)

**Question 7** (25 marks) *Write 50 – 100 words in Cornish on one of the following topics*

- a) Gwav (*Winter*)    b) Kerdh war an treth (*A walk on the beach*)    ch) Ow mamm (*My mother*)

-----  
-----  
-----  
-----  
-----  
-----  
-----



# Kesva an Taves Kernewek

Mis-Metheven 2012

June 2012

Kynsa Gradh

Grade 1

Paper 1/wa

**Role Play** (20 marks)

Candidate's Copy

**Do not write on this card.**

**This card may not be removed from the examination room.**

You have 10 minutes to prepare the two role-plays. You may use a dictionary in the preparation of these role-plays, you are not allowed help from any source other than the dictionary. You may make notes on the paper provided. You may **not** use the dictionary in the examination room but you may make use of your notes.

Each role-play is worth 10 marks.

**Do not write on this card.**

**This card may not be removed from the examination room.**

### Role-play 1

~~You go into a bank, you want to open a new account. The examiner will play the role of the bank employee and will speak first.~~

~~You say you want to start a new account.~~

~~When asked give your name and address~~

~~You will be asked for your telephone number. \_\_\_\_\_ Say~~

~~you don't have a phone number but ask if s/he would like your mobile number.~~

~~S/he will ask for the mobile number and the names of two referees.~~

~~Give the number 077124839655 and add that your doctor and vicar are your referees.~~

~~You will be asked if you want a cheque book and a credit card.~~

~~Accept the cheque book but say that you don't like credit cards and never use them.~~

~~You will be told your cheque book will be with you soon subject to the references being accepted. \_\_\_\_\_ You end the conversation appropriately.~~

### Role-play 2

~~You have telephoned the local theatre to enquire about performances. The examiner will play the part of the theatre assistant and will speak first.~~

~~You ask what play is on next week.~~

~~The assistant will give you the name of an opera.~~

~~You ask whether there are seats available for Friday evening.~~

~~The assistant will ask how many seats you would like.~~

~~You ask if the opera is suitable for children.~~

~~The assistant will confirm that it is and repeat how many seats.~~

~~You say you need 6 seats together and ask how much they are.~~

~~The assistant will tell you that s/he only has seats at £75.~~

~~You reply that you will take them and ask at what time does the performance start and what time does it finish. \_\_\_\_\_ The~~

~~assistant will tell you it starts at 7 pm and finishes at 10.30 pm~~

~~You say thank you and ask if you can pay by credit card. \_\_\_\_\_ You will be told yes and told that is £450~~

~~You end the conversation appropriately~~

# Kesva an Taves Kernewek

Mis-Metheven 2012

June 2012

Kynsa Gradh

Grade 1

Paper 1/wa(F)

**Role Play** (20 marks)

## Examiner's Copy

The following appears on the candidate's copy:

**Do not write on this card.**

**This card may not be removed from the examination room.**

You have 10 minutes to prepare the two role-plays. You may use a dictionary in the preparation of these role-plays, you are not allowed help from any source other than the dictionary. You may make notes on the paper provided. You may **not** use the dictionary in the examination room but you may make use of your notes.

Each role-play is worth 10 marks.

**Do not write on this card.**

**This card may not be removed from the examination room.**



Role-play 1

~~You go into the bank, you want to open a new account. The examiner will play the role of the bank employee and will speak first.~~

~~You say you want to start a new account. When asked give your name and address~~

~~You will be asked for your telephone number.~~

~~Say you don't have a phone number but ask if s/he would like your mobile number.~~

~~S/he will ask for the mobile number and the names of two referees.~~

~~Give the number 077124839655 and add that your doctor and vicar~~

~~You will be asked if you want a cheque book and a credit card. Accept the cheque book but say you don't want a credit card.~~

~~You will be told your cheque book and credit card are subject to the references being accepted. You can then open the account.~~

Role-play 2

~~You have phoned the local theatre to enquire about performances. The examiner will play the part of the theatre assistant and will speak first.~~

~~You ask what play is on next week.~~

~~The assistant will give you the name of an opera.~~

~~You ask if the opera is suitable for children.~~

~~The assistant will confirm that it is.~~

~~You ask whether there are seats available for Friday evening.~~

~~The assistant will ask how many seats you would like.~~

~~You say you need 6 seats together and ask how much they are.~~

~~The assistant will tell you that s/he only has seats at £75.~~

~~You reply that you will take them and ask at what time does the performance start and what time does it finish.~~

~~The assistant will tell you it starts at 7 pm and finishes at 10.30 pm~~

~~You say thank you and ask if you can pay by credit card.~~

~~You will be told yes and told that is £450~~

~~You end the conversation appropriately~~

1/ Gwas : Dydh da. A allav dha weres?

Candidate: .....

Gwas: Yn sur, Py hanow osta, ha pyth yw dha drigva?

Candidate: .....

Gwas: A allav vy kavos niver dha bellgowser mar pleg hag ynwedh henwyn dew

..... dhen a'th aswon.

Candidate: .....

Gwas: Eus hwans dhis a lyver checken hag a garten gresys?

Candidate: .....

Gwas: Lyver checken a vydh genes yn skon, mars yw an dustuniow gwiw.

Candidate: .....

2/

Gwas: Dydh da. A allav dha weres?

Candidate: .....

Gwas : Die Fledermaus, i a's kan yn Kernewek. ....

Candidate: .....

Gwas: Yn hwir, pur dhidhanus yw.

Candidate: .....

Gwas: Py lies tokyn a vynn'ta dhe brena?

Candidate: .....

Gwas: Rag hwegh war-barth, nyns eus marnas an re a £75 peub.

Candidate: .....

Gwas: Dalleth dhe 7.30 ha gorfen dhe 10.

Candidate: .....

Gwas: Yn sur, henn yw £450 oll war-barth

Candidate: .....

# Kesva an Taves Kernewek

Mis-Metheven 2012

June 2012

Kynsa Gradh

Grade 1

Paper 1/wa

**Listening** (20 marks)

Name (print).....
Candidate number .....
Signature .....

*Complete the box above.*

*Do not turn this question paper over until instructed to do so.*

*Answer all questions in the spaces provided in this booklet.*

*Write in blue or black ink.*

*Maximum possible marks for each question are given in brackets.*

*Take care to write clearly but complete sentences are **not** required.*

*Extra paper is available on request.*

*Write your name on any extra sheet(s) of paper you use.*

*Write the question number clearly if you are using an extra sheet.*

*No papers may be removed from the examination room by the candidate.*

*Dictionaries may not be used in the listening part of the examination.*

*Listen carefully to the instructions on the tape.*

The passage will be read three times with a short pause before each of the readings.  
You may answer the questions at any time during the readings.

Answer in **English**.

1) *What is the name of the first caller?* \_\_\_\_\_ [2]

.....

2) *What is he trying to sell?* \_\_\_\_\_ [1]

.....

3) *How much each week would you have to pay?* \_\_\_\_\_ [2]

.....

4) *How much each week would you get back?* \_\_\_\_\_ [2]

.....

5) *For how long would you receive this?* \_\_\_\_\_ [3]

.....

.....

6) *What is the name of the second caller?* \_\_\_\_\_ [1]

ÖÖÖ

7) *At what time has she decided to go to Truro?* \_\_\_\_\_ [2]

.....

8) *What are they going to do on the Piazza in front of the Hall for Cornwall?* \_\_\_\_\_ [2]

.....

9) *What is happening next week?* \_\_\_\_\_ [3]

.....

10) *What time will she probably leave for home?* \_\_\_\_\_ [2]

ÖÖÖ.

# Kesva an Taves Kernewek

Mis-Metheven 2012

June 2012

Kynsa Gradh

Grade 1

Paper 1/wa

**Listening** (20 marks)

## Examiner's copy

The following appears on the front of the candidate's copy:

*Complete the box above.*

*Do not turn this question paper over until instructed to do so.*

Answer all questions in the spaces provided in this booklet.

*Write in blue or black ink.*

*Maximum possible marks for each question are given in brackets.*

*Take care to write clearly but complete sentences are **not** required.*

*Extra paper is available on request.*

*Write your name on any extra sheet(s) of paper you use.*

*Write the question number clearly if you are using an extra sheet.*

*No papers may be removed from the examination room by the candidate.*

*Dictionaries may not be used in the listening part of the examination.*

*Transcript*

*Open your answer paper. You now have one minute to read the questions.*

.....

The passage will be read three times with a short pause before each of the readings.  
You may answer the questions at any time during the readings.  
Two messages have been left on your answer machine.

Messach onan.

Dydh da. Ow hanow yw Peder Gow, my a ober gans 'Surheans Afydhys'. Sur ov ty dhe vynnnes gwitha dha deylu yn ta. Mars eus droglam dhis fatel yll'ta kavos an arhans dhe besya bewa yn fordh dha. A dhew-ugens peuns pub seythen ty a yll bos sur ha ty heb ober y fydh arhans ragowgh. Ni a wra ri dhis hanterkans peuns, yn hwir hanterkans peuns pub seythen bys dhe dheg seythen warn ugens yn unn vledhen. Mars yw hemma dhe les dhis pelgows mar pleg orth an niver ma ....

Messach dew.

Myttin da. Morwenna omma. My a erviras mos dhe Druru a-vorow. A vynn'ta dos genev? My a vynn mos dhe gwarter dhe dheg rag bos yn Truru dhe unnek eur. Termyn da rag koffi y'n boosti pur dha dhe'n Plen a-rag Hel rag Kernow. A-wosa my a wra mos dhe'n gwerthjiow, res porres yw dhymm prena ro rag ow mab gwynn, y benn bloodh yw nessa seythen, ev a vydh pypm bloodh ena. Ni a yll dybri y'n cita ynwedh kys mos tre – a-dro dhe beder eur, martesen. Messach onan.

End of first reading.

.....

End of second reading.

.....

*End of third reading. You now have one minute to finish your answers.*

.....

*The following questions appear on the candidate's paper:*

Answer in **English**.

1. **What is the name of the caller?** [2]
2. **What is he trying to sell?** [1]
3. **How much each week would you have to pay?** [2]
4. **How much each week would you get back?** [2]
5. **For how long would you receive this?** [3]
  
6. **What is the name of the second caller?** [1]
7. **At what time has she decided to go to Truro?** [2]
8. **What are they going to do on the Piazza in front of the Hall for Cornwall?** [2]
9. **What is happening next week?** [3]
10. **What time will she probably leave for home?** [2]



# Kesva an Taves Kernewek

Mis-Metheven 2012

June 2012

Kynsa Gradh

Grade 1

Paper 1/wa(F)

**Speaking - unprepared** (30 marks)

## *Examiner's copy*

(there is no candidate copy for this part of the examination.)

*Ask the candidate 10 questions. One question from each line.*

- 1 Piw osta?/Pyth yw dha hanow?/Py hanow osta?
- 2 Ple'th osta trigys?
- 3 Fatel yw an gewer hedhyw?
- 4 Py eur yw hi?
- 5 Py liw yw an bluven/lyver/folen/bluven blomm?
- 6 Py par chi/karr/skath eus dhis?
- 7 Eus flehes/enevales dhis?
- 8 Yw da genes kana/donsya/kerdhes?
- 9 A wruss'ta mos dhe Alban/Lanstefan/Iwerdhon?
- 10 Py mis yw dha benn bloodh?

**Speaking - Prepared** (30 marks)

The candidate will be prepared to discuss 'ow thre' or 'ow modrep'. These topics will have been set at least three weeks before the examination.

The candidate is to be allowed to start talking and the examiner will then interrupt and ask the candidate some simple questions about the topic which should include at least one request to repeat something and at least one request to elaborate on something.

# Kesva an Taves Kernewek

Mis-Metheven 2012

June 2012

Kynsa Gradh

Grade 1

Paper 1/wa

## EXAMINER'S COPY

Mark Scheme

Apposyans war anow

### Role-play 1 (10 marks)

*Ignore incorrect or missing mutations.*

<i>Replies dydh da or equivalent</i>	1
<i>Gives hanow ha trigva</i>	2
Nyns eus pelgowser dhymm	2
Yma klappkodh (po ger gwiw aral) dhymm	2
<i>Gives number correctly</i>	3
Medhek ha pronter yw dew dhustunier	3
Lyver chekken mar pleg	1
Nyns yw da dhymm kartenow kresys (ny garav h.e.)	2
Ny allav devnydhya (gul devnydh h.e.)	2
<i>Says meur ras ha Duw genes</i>	2
<i>Maximum marks 20 ÷ 2</i>	<b>10</b>

### Role-play 2 (10 marks)

*Marks for response to greeting and for mar pleg are only awarded here if not already awarded in the first role play.*

<i>Replies Dydh da</i>	1
Py gwari eus omma nessa seythun	2
Yw an gwari-kan na gwiw rag flehes ?	2
Eus esedhow/tokynyow rag dy'Gwener, gorthugherweyth	2
Hwegh, oll war-barth, mar pleg. Py kost yw?	3
Da lowr, dhe by eur y hwra dalleth an gwari-kan ha	3
dhe by eur y hwra ev gorfena	2
Meur ras,	1
A allav vy pe gans ow harten-gresys	2
Meur ras ha Duw genes	2
<i>Maximum marks 20 ÷ 2</i>	<b>10</b>



# Kesva an Taves Kernewek

Mis-Metheven 2012

June 2012

Kynsa Gradh

Grade 1

Paper 1/wa

## **EXAMINER'S COPY**

### **Mark Scheme**

#### **Speaking 1 (30 marks)**

There are 10 questions

3 marks to be awarded for complete and correct sentence.

2 marks to be awarded for sentence with an error, ignore incorrect or missing mutation.

1 mark to be awarded for an answer showing some understanding, this will probably be a one-word answer.

#### **Speaking 2 (30 marks)**

Introductory remarks (the first 3 or 4 sentences)

Relevant and correct 5 - 6 marks

Relevant but some errors 3 - 4 marks

Mostly relevant, many errors 1 - 2 marks

Response to discussion

Fluent, obvious understanding, few errors 20 - 24 marks

Quick to respond, understanding good, some errors 15 - 19

Responds when prompted 10 - 14

Usually one word answers only, understanding poor < 10  
(ignore incorrect or missing mutations)

# Kesva an Taves Kernewek

## **EXAMINER'S COPY**

Mis-Metheven 2012 June 2012

Kynsa Gradh

Paper 1/wa

Grade 1

### Mark Scheme

Apposyans war anow

Listening (20 marks)

1	Peder Gow	2
2	<i>Insurance</i>	1
3	<i>Forty</i> <i>Pound</i>	1 1
4	<i>Fifty</i> <i>Pound</i>	1 1
5	<i>Up to 30</i> <i>Weeks</i> <i>In a year</i>	1 1 1
6	Morwenna	1
7	<i>Quarter to ten/9.45</i> <i>10</i>	2 1
8	<i>Have coffee</i> <i>In the cafe</i>	1 1
9	<i>Grandson's</i> <i>Fifth</i> <i>Birthday</i>	1 1 1
10	<i>About</i> <i>4 o'clock</i>	1 1
	<i>Maximum marks</i>	<b>20</b>

# Kesva an Taves Kernewek

Mis-Metheven 2012  
 EXAMINER'S COPY  
 Grade 1

Paper 1/s  
 Mark Scheme

**Ignore all incorrect mutations**

1a	Kador yw (hemma)/hemm yw kador (or homma/homm) <i>Either kador or yw seen</i>	1	3
1b	Nag yw, chi yw or Nag yw, nyns yw kador. <i>Nag yw or nyns yw seen</i>	1	3
1ch	Yma pymp (steren omma) <i>Yma or pymp seen</i>	1	3
1d	Nag usi, nyns usi hi ow redya/Yma hi owth eva <i>Yma hi ow + other verb (not redya) or Nag/nyns usi (seen)</i>	2 1	3
1e	(Esons,) ymons i ow tiwrosa <i>esons/ymons</i>	1	3
1f	Melyn (po owr) yw an vleujen <i>Any other colour yw (hi)</i>	1	3
1g	Glyb/yeyn yw hi or hi a wra glaw or yma hi ow kul glaw or <i>equivalent correct expression Glyb/glaw (seen)</i>	1	3
1h	Hanter wosa naw (eur) yw (hi). 9 (eur) 30 yw (hi).	2	3
	<i>Maximum marks</i>		<b>24</b>
2d	Davas		1
2b	Pons		1
2e	Edhen		1
2e	Soweth		1
2b	Bara		1
	<i>Maximum marks</i>		<b>5</b>
3a	Ow hanow yw .../ ... yw ow hanow/ ... ov (vy)		3
3b	Eus, yma fleghes/flogh dhymm <i>either answer</i> Nag eus, nyns eus fleghes dhymm <i>for full marks</i> Eus/nag eus/yma <i>seen</i> Dhymm <i>(seen)</i>	1 1	3
3ch	(Yw,) da yw genev mires orth an bellwolok <i>either answer</i> (Nag yw), nyns yw da genev mires orth .... <i>for full marks</i> Genev <i>(seen)</i>	1	3
3d	(Gwrug) my a wrug ... <i>either answer</i> (Na wrug) ny wrug (vy) ... <i>for full marks</i> Gwrug/na wrug/ny wrug <i>(any one seen)</i>	1	3
	<i>Maximum marks</i>		<b>12</b>
4a	He has to/must		2

	Go to the meeting now <i>At least 3 words correctly recognized</i>	1
4b	There is a chair on the table Said/says the man The floor is wet <i>At least 3 words correctly recognised</i>	1 1 1 1
4ch	Lowena went To Brittany One/a week ago <i>At least 3 words correctly recognised</i>	1 1 1 1
	Maximum marks	<b>9</b>
5a	ii (End of the upland)	1
5b	v (hHarbour of boats)	1
5ch	iii (Top of a wood)	1
5d	i (Headland fort)	1
5e	iv (White harbour)	1
	Maximum marks	<b>5</b>
6a	My (an skrifores) Hag ow/ha hy gour Eth /a wrug mos	1 1 1
6b	Nebes garow O an mor Nyns o es/kales o Kerdhes a-dro/dhe gerdhes a-dro	1 1 1 1
6c	Yth esons i ow triga yYn ostel	1 1
6d	I a welas/i a wrug gweles gwel splann Gans elergh ow neuvya Y'n howlsplann	2 2 1
6e	I a gerdhas/i a wrug kerdhes Wosa hansel	1 1
6f	I a spenas/a wrug spena <i>or equivalent</i> Dew our ha hanter Ow kerdhes	2 1 1
	Maximum marks	<b>20</b>
7	Excellent Very good Good Satisfactory Fair Poor <i>Marks will be awarded for suitable and appropriate content, correct length <math>\pm</math> 20%, a range of expressions, correct word order and use of verbs.</i>	22 – 25 19 – 21 16 – 18 13 – 15 10 - 12 < 10
	Maximum marks	<b>25</b>

# EXAMINER'S COPY